

Arquitectura Viva

Número 126

www.ArquitecturaViva.com

Arte en Venecia: Bienal
y Fundación Pinault

El nuevo Reina Sofía

Juan Antonio Ramírez,
1948-2009



Primera infancia

Doce escuelas en España, dos en Italia y dos en Japón



Arquitectura Viva

Número 126

Contenido

Sumario

Director

Luis Fernández-Galiano

Director de arte

José Jaime S. Yuste

Diagramación y redacción

Cuca Flores

Beatriz G. Casares

Covadonga Lorenzo

Magda Anglès

María Cifuentes

Luis Játiva

Álex S. Ollero

Beatriz G. Lazo

Coordinación editorial

Laura Mulas

Producción

Laura González

Jesús Pascual

Administración

Francisco Soler

Suscripciones

Lola González

Distribución

Mar Rodríguez

Raquel Vázquez

Publicidad

Susana Blanco

Cecilia Rodríguez

Redacción y administración

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

Precio: 18 euros

© Arquitectura Viva

Arquitectura Viva es miembro de ARCE

Todos los derechos reservados *All rights reserved*



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España para la totalidad de los números del año.

Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos

Coedis, www.coedis.com

Cubierta: Los del Desierto. Escuela infantil en

Vélez-Rubio, Almería. Foto: Jesús Granada

Traducción: M. Dudek y F. Tonucci (M. Cifuentes)

Primera infancia. Los años iniciales de nuestras vidas son un periodo de aprendizaje y desarrollo personal fundamentales en los que el marco arquitectónico juega un papel decisivo. Tres especialistas examinan los espacios de la infancia: un experto en guarderías analiza la historia de este tipo desde finales del siglo XIX hasta la actualidad, repasando los diversos métodos educativos; un conocido pedagogo y dibujante apuesta por unas aulas flexibles y adaptadas a las necesidades infantiles; y una arquitecta considera esencial valorar la percepción de los niños para diseñar sus territorios educativos.

Tema de portada

Lecciones españolas. La progresiva incorporación de la mujer al mundo laboral ha ido acompañada de la creación de escuelas infantiles, públicas y privadas. Doce obras en España, que ordenamos alfabéticamente por autores, muestran la diversidad de este tipo: un aula de madera y teja en Ávila; un prisma en un barranco en Almería; un volumen de cubierta verde en Zaragoza; un cuerpo horizontal desafiando al mar en La Coruña; una pieza de inspiración fabril, asimismo en la capital aragonesa; una escuela pixelada y un espacio experimental, ambos en las proximidades de Madrid; unos cajones de hormigón cerca de Barcelona; una divertida casa con ojos en un pueblo almeriense; un patio con estructura protectora y una acogedora secuencia de cilindros, los dos también en la periferia madrileña; y un recinto militar rehabilitado en Granada.

Argumentos y reseñas

Noticias de Venecia. La 53 Bial de Arte reflexiona sobre los límites espaciales de lo artístico, mientras la nueva sede de la Fundación Pinault en un antiguo almacén añade un recurso turístico más a la ciudad de los canales.

Cánones heterodoxos. Tanto la reordenación de la colección del Museo Reina Sofía como la muestra en el Grand Palais sobre los trampantojos a lo largo de la historia del arte replantean los discursos hegemónicos de la disciplina.

El aura del arte. El último libro del desaparecido Juan Antonio Ramírez, reseñado por Simón Marchán, examina el arte contemporáneo bajo una perspectiva histórica de larga duración, y niega el fin de la modernidad.

Últimos proyectos

Aulas internacionales. Italia y Japón, dos países con tradiciones educativas opuestas, convergen en la presentación de cuatro propuestas que enriquecen la imaginación visual de los niños: una fortaleza blanca financiada por una empresa textil en Treviso; unos volúmenes prismáticos que combinan en su interior muros de colores en Vicenza; un jardín de infancia de tejado burbujeante que usa estructuras naturales en la prefectura de Shiga; y un *kindergarten* de madera que reinventa la cubierta como espacio de juego cerca de Tokio.

Para terminar, con el súbito fallecimiento del historiador del arte y crítico Juan Antonio Ramírez, colaborador de esta revista durante más de veinte años, se pierde una mirada brillante e incisiva sobre el mundo de la cultura.

- 25 *Mark Dudek*
Métodos maestros
Un recorrido histórico
- 30 *Francesco Tonucci*
Con ojos de niño
La pedagogía del espacio
- 34 *Clara Eslava*
Territorios de la infancia
La fantasía en el proyecto

Arquitectura

- 38 *BmasC*, Sotillo de la Adrada
- 40 *Cano y Ridao*, Antas
- 42 *Carroquino y Finner*, Zaragoza
- 44 *Díaz y Díaz*, La Coruña
- 46 *Gallardo y Marco*, Zaragoza
- 48 *Gálvez y Wieczorek*, Valdemoro
- 52 *García-Germán*, Majadahonda
- 54 *Hidalgo y Hartmann*, Viladecans
- 56 *Los del Desierto*, Vélez-Rubio
- 60 *Navadijos y Tarsoly*, Boadilla
- 64 *Picado y De Blas*, Arganda
- 68 *Elisa Valero*, Granada

Arte / Cultura

- 71 *Elena Vozmediano*
El arte para el lugar
- 74 *Julia Ramírez Blanco*
Suntuosa proa
- 76 *Juan Antonio Ramírez*
El nuevo Reina Sofía
- 80 *Javier Montes*
Caras en las casas caras
- 83 *Historietas de Focho*
Brasilia y Guggenheim
- 84 *Autores varios*
Libros

Técnica / Diseño

- 88 *Alberto Campo Baeza*
Guardería en Ponzano
- 92 *Elisabetta Terragni*
Escuela infantil en Vicenza
- 96 *Shuhei Endo*
Jardín de infancia en Maihara
- 100 *Takaharu y Yui Tezuka*
'Kindergarten' en Tachikawa
- 107 *Productos*
Decoración para niños
- 112 *Luis Fernández-Galiano*
El arte interminable

Contents

- 25 *Mark Dudek*
Master Methods
A Historical Review
- 30 *Francesco Tomucci*
With the Eyes of a Child
The Pedagogy of Space
- 34 *Clara Eslava*
Territories of Infancy
Fantasy in the Project

Architecture

- 38 *BmasC*, Sotillo de la Adrada
- 40 *Cano & Ridao*, Antas
- 42 *Carroquino y Finner*, Zaragoza
- 44 *Díaz & Díaz*, La Coruña
- 46 *Gallardo & Marco*, Zaragoza
- 48 *Gálvez & Wieczorek*, Valdemoro
- 52 *García-Germán*, Majadahonda
- 54 *Hidalgo & Hartmann*, Viladecans
- 56 *Los del Desierto*, Vélez-Rubio
- 60 *Navadijos & Tarsoly*, Boadilla
- 64 *Picado & De Blas*, Arganda
- 68 *Elisa Valero*, Granada

Art / Culture

- 71 *Elena Vozmediano*
Art for the Place
- 74 *Julia Ramírez Blanco*
Sumptuous Prow
- 76 *Juan Antonio Ramírez*
The New Reina Sofia
- 80 *Javier Montes*
Faces in Fancy Houses
- 83 *Focho's Cartoon*
Brasília and Guggenheim
- 84 *Various Authors*
Books

Technique / Design

- 88 *Alberto Campo Baeza*
Nursery School in Ponzano
- 92 *Elisabetta Terragni*
Preschool in Vicenza
- 96 *Shuhei Endo*
Kindergarten in Maihara
- 100 *Takaharu & Yui Tezuka*
Kindergarten in Tachikawa
- 107 *Products*
Decoration for Children
- 112 *Luis Fernández-Galiano*
The Endless Art

Synopses

Early Childhood. The first years of our lives are a critical period of learning and personal development in which the architectural background plays a decisive role. Three specialists examine the spaces of childhood: an expert in kindergartens analyzes the history of this building type since the end of the 19th century up to our days, going over the different teaching methods; a prominent pedagogue and draftsman encourages the design of flexible classrooms adapted to the child's needs; and an architect reflects on how it is essential to value the perception of children when creating their educational territory.

Cover Story

Spanish Lessons. The gradual entry of women into the workforce has brought about the necessity to build more preschools, public and private. Twelve buildings in Spain, arranged here by alphabetical order of authors, show the diversity of this type: a school of wood and tile in Ávila; a prism that looks out onto a ravine in Almería; a volume with a green roof in Zaragoza; a horizontal piece challenging the sea in La Coruña; a building of industrial flavor, also in the capital of Aragón; a pixelled school and an experimental space, both in the vicinity of Madrid; a series of concrete boxes near Barcelona; a playful house with eyes in a small town of Almería; a patio with a protecting structure and a sheltering sequence of cylinders, the two of them also on the outskirts of Madrid; and a refurbished military station in Granada.

Views and Reviews

News from Venice. The 53 Art Biennial reflects upon the spatial limits of the artistic field, while the new headquarters of the Pinault Foundation in an old warehouse add another touristic attraction to the floating city.

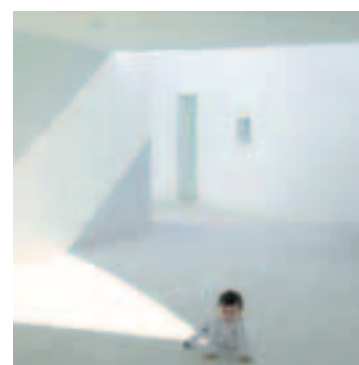
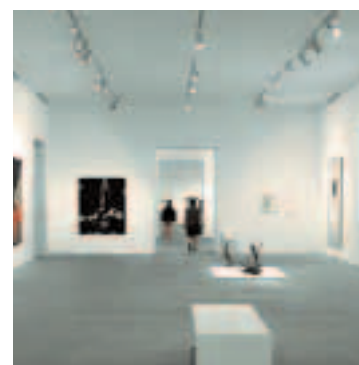
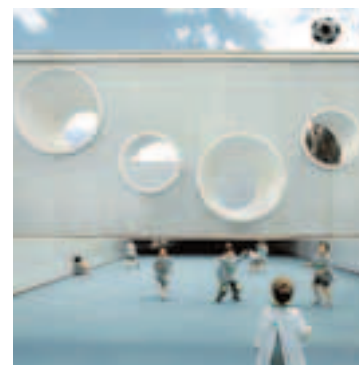
Heterodox Canons. Both the reorganization of the Reina Sofia Museum collection and the exhibition at the Grand Palais devoted to the *trompe-l'oeil* in the history of art redefine the dominant discourses of the discipline.

The Aura of Art. The last book written by the disappeared Juan Antonio Ramírez, reviewed by Simón Marchán, examines contemporary art under the lens of a long-span historical perspective, and denies the end of modernity.

Recent Projects

International Classrooms. Italy and Japan, two countries with opposite education traditions, converge here in the presentation of four proposals that enrich the visual imagination of children; a white fortress financed by a textile company in Treviso; a series of prismatic volumes whose interiors combine colored walls in Vicenza; and two kindergartens, one with a bubbling roof that uses natural structures in Shiga Prefecture and another one that, made of wood, transforms the roof into a playground near Tokyo.

To close, the sudden death of the art historian and critic Juan Antonio Ramírez, collaborator of this magazine for over twenty years, entails the loss of a bright and incisive gaze into the world of culture.



Para párvulos



Si nuestra sociedad ha de regenerarse, debe comenzar por la primera infancia. La desmoralización por la corrupción de las élites, la degradación de las masas y el colapso global del buen gobierno —eso que ahora llaman gobernanza— sólo puede combatirse desde el parvulario. Nuestro carácter y nuestras emociones se han formado en ese vientre luminoso, y es quizá a esa matriz nutricia donde debemos regresar para reparar desde las raíces la fronda hirsuta del mundo en que vivimos. Pocos años tan críticos como los primeros del niño, y acaso pocas influencias tan decisivas como los espacios donde crece: ninguna arquitectura tiene importancia mayor en nuestro desarrollo que la de las escuelas infantiles, donde nos hacemos a la vez individuos autónomos y seres sociales, modelados por un entorno construido que nos habla en silencio.

Todas las utopías pedagógicas han gestado su propia arquitectura escolar, y desde Pestalozzi, Froebel, Steiner o Montessori hasta la devoción contemporánea por el hiperestímulo tecnológico y la hiperprotección física, pasando por los higienismos funcionalistas de las vanguardias o los informalismos lúdicos de la prosperidad antiautoritaria, cada sociedad ha querido soñar sus construcciones parvularias. Pero hoy no sabemos bien si nuestras escuelas han de ser hogares mullidos o instituciones lacónicas, si la educación ha de procurar entretenimiento confortable o forja ascética del carácter, si sus arquitecturas deben suministrar amenidad amable o espacios rigurosos, variedad colorida o recintos de orden. Lo que sí es seguro es que la buena escuela refuerza la autoestima tanto como la mala genera resentimiento, desafecto o violencia.

La actual polémica sobre el necesario retorno de la disciplina a las aulas —en la versión francesa del tratamiento de usted y la puesta en pie de los alumnos al entrar el profesor, o en la española de la tarima y la consideración del docente como autoridad pública— ignora la contradicción que ya señaló Hannah Arendt («por su propia naturaleza la educación no puede renunciar a la autoridad ni a la tradición, y aun así debe desarrollarse en un mundo que ya no se estructura gracias a la autoridad ni se mantiene unido gracias a la tradición») y, sobre todo, ignora que el ideal emancipatorio de autonomía individual no se percibe aún como disfuncional, por más que ya desgare redes sociales arduamente tejidas. Peter Sloterdijk puede reclamar la redomesticación de la especie humana, pero ¿quién se atreve hoy a poner límites a la libertad?

Así, ‘la mala educación’ se extiende como un virus lento que corroe paisajes familiares para crear un nuevo territorio físico y social donde las escuelas serán sólo la materialización de los valores que decidamos compartir. Sin embargo, ni los líderes de las mayorías ni las minorías ilustradas saben exponer con claridad cuáles pueden ser esos valores en un mundo en mudanza, y nos obligan a evocar con nostalgia los tiempos en los que los ideales regeneracionistas de Giner o Cossío levantaron en España grupos escolares como los de Antonio Flórez, con sus azoteas-solárium y sus piscinas unánimes, o pabellones de párvulos como el del Instituto Escuela, que Arniches, Domínguez y Torroja construyeron con jardines, vidrio y hormigón ingravido: bajo esas marquesinas se refugian todavía nuestros sueños y nuestras esperanzas.

Luis Fernández-Galiano

If our society must regenerate itself, it should start with childhood. The demoralization caused by the corruption of elites, the degradation of masses and the global collapse of good government – what they now call governance – can only be tackled from the first years of school. Our character and emotions have been shaped in that bright womb, and perhaps we need to go back to that first home to repair at the root the muddled foliage of our world. Few years are as critical as the first ones of children, and maybe few influences as decisive as the spaces where they grow up in: no architecture has a greater importance in our development than that of kindergartens, where we become at once autonomous individuals and social beings, formed by a built context that speaks to us in silence.

All the pedagogical utopias have engendered their own school buildings, and from Pestalozzi, Froebel, Steiner or Montessori to the present concern with technological stimulation and physical protection, without forgetting the hygienic functionalism of the avant-gardes or the playful informalism of carefree prosperity, each society has dreamt its school architecture. But today we do not know well if our schools should be cozy homes or stark institutions, if education must offer comfortable entertainment or ascetic forging of character, if its architectures must provide friendly facilities or rigorous spaces, colored variety or orderly precincts. But one thing is certain, that good schools strengthen self-esteem just as much as bad ones generate resentment, indifference and violence.

The current controversy about discipline in the classroom – in the French version of using respectful forms of address and the demand that students stand when the teacher arrives, or in the Spanish one of introducing platforms for teachers and considering them public authority – ignores the paradox pointed out by Hannah Arendt (“by its own nature education cannot forgo either authority or tradition, and yet must proceed in a world that is neither structured by authority nor held together by tradition”) and also ignores that the emancipatory ideal of individual autonomy is not yet perceived as dysfunctional, even though it is tearing apart tightly woven social webs. Peter Sloterdijk may call for the retaming of the human species, but who dares nowadays to put limits to freedom?

Hence, ‘bad education’ spreads like a slow virus that erodes familiar landscapes to create a new physical and social territory where schools are only the materialization of the values we may decide to share. However, neither the leaders of the majority groups nor the enlightened minorities are able to express clearly which are these values in a changing world, and force us to evoke with nostalgia those times when the regenerationist ideals of Giner or Cossío brought about in Spain the building of schools like those designed by Antonio Flórez, with their solarium-roofs and their swimming pools, or nursery pavilions like those of the Instituto Escuela, that Arniches, Domínguez and Torroja conceived with gardens, glass and weightless concrete: these canopies still shelter our dreams and our hopes.